



Najtańsze bilety autokarowe

z Paryża do Polski

63 € w jedną,

105 € w obie strony*

tel. : 01 47 03 90 01

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
m° Concorde lub Tuileries

Biuro otwarte :

od poniedziałku do piątku

10⁰⁰ - 18⁰⁰

w soboty : 10⁰⁰ - 13⁰⁰



* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



Witamy na Dolnym Śląsku

str. 5-11



Maekawa

EKSPERT KSIĘGOWY

Zakładanie i rejestracja firm
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS

Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń

Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
19, rue de Turbigo - 75002 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr



Kontrola Techniczna Samochodów

(obowiązkowa od 4-go roku) w SOBOTY - bez RDV

AUTOSUR
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE
01 56 27 09 89

209, av. Jean-Lolive 93500 Pantin
m° : Eglise de Pantin ou Bobigny Pantin

Poleca Magazyn *Dzień Dobry* Zniżka 10% dla Czytelników

Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

NATALIA SCHAEFFER

10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13

06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



W Biurze *Dzień Dobry* do nabycia biletów na atrakcje turystyczne w Paryżu i do parków rozrywki po promocyjnych cenach

(zniżki nawet do 40%)
szczegóły na stronie 3



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy **CONCORDIA**
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



CHAMPAGNE

SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims

tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36

www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	12:15-14:30 21:05-23:05				12:15-14:30 21:05-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan		11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:45 14:10-16:05	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:05-08:20 08:40-10:40				06:05-08:20 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	11:05-13:20 13:50-16:10			11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20		19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:10-08:35 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00

Uwaga

W momencie publikacji Dzień Dobry informujemy Wszystkich, którzy do nas mają lub mieli zaufanie, że po ostatnim locie Beauvais - Rzeszów organizowanym przez Eurolot pod koniec października nie będziemy już więcej sprzedawać biletów na linii Paryż-Rzeszów organizowanym przez 4you Airlines, patrz: www.rp.pl/artukul/705175,1135597-4you-Airlines--mistrz-drogi-na-skroty.html

Z poważaniem Jean-Louis IZAMBERT

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o kieszonkowcach w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku.

Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posunąć czujność.

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)

BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

Polska na wyciągnięcie ręki !

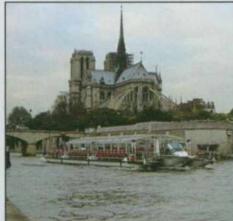
Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.



Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY



Bâteaux Parisiens
8 €



Parc Asterix 26 €
Derniers jours ouverts en 2014 :
Oct. 4, 5, 11, 12, 18-30 • Nov. 1-2



La Tour Montparnasse
10 €



Disneyland 46 €
cena stała 7/7 dni
zamiast 72 €

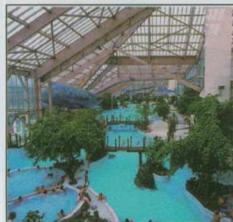


Musée Grevin 14 €
zamiast 23,5 € (dorosły)
20,5 € (dziecko)

Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



Aquaboulevard 16 €
zamiast 29 € (dorosły)
19 € (dziecko)



Cabaret Le Lido
56 € Spectacle
+1 coupe champagne
23 h° - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00

od poniedziałku do piątku (8°°-18°°), w soboty (10°°-13°°)

lecz również od 8°° do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Pod koniec 2014 roku, A.F.P.E. Dzień Dobry chciałoby podziękować tym wszystkim, którzy w tym roku udali się do naszego Biura.

Jak zawsze gwarantujemy najlepsze ceny biletów autobusowych i lotniczych Francja-Polska, ale także dla rozrywki (patrz powyżej).

Ponieważ prawdę łatwo sprawdzić, dlatego też zapraszamy serdecznie tych, którzy nas jeszcze nigdy nie odwiedzili.

Biuro Dzień Dobry A.F.P.E. zawsze serdecznie przyjmuje klientów ... z uśmiechem ...

Dzięki Waszej lojalności zapewniacie ciągłość Dzień Dobry,

który jest i pozostanie bardziej niż kiedykolwiek "Linia Unii francusko-polskiej"

Jan Ludwik

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h

Vendredi et samedi 09h à 00h

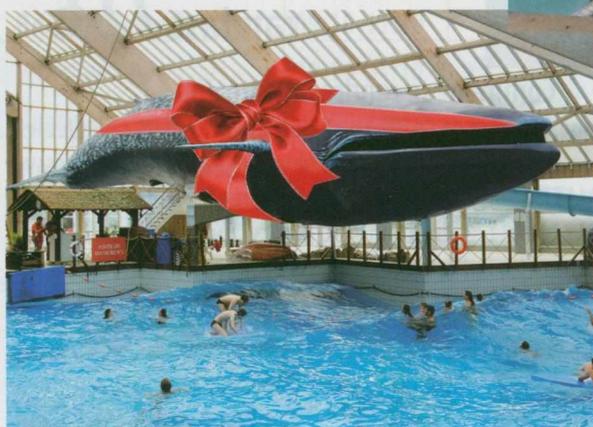
Dimanche et jours fériés 08h à 23 h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard

2° Tramway Station Balard, Ligne T3

3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



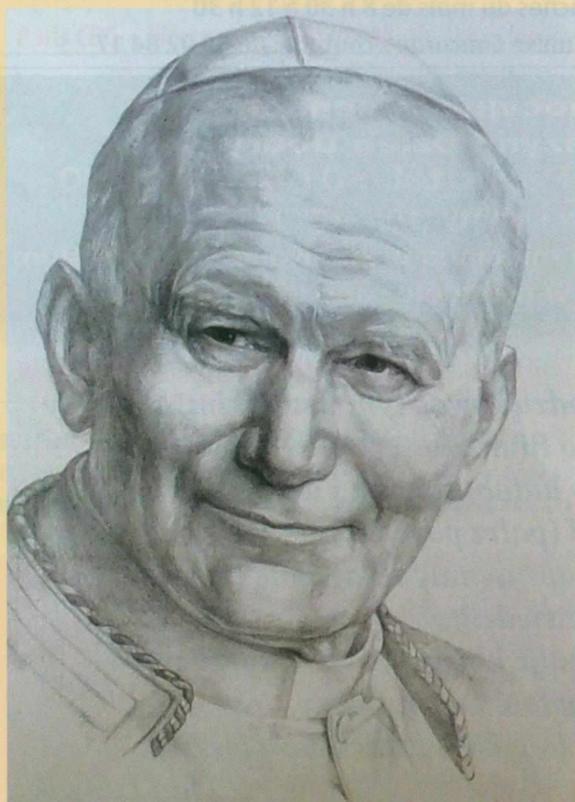
**Comment payer
vos billets d'entrée
moins cher ?**

(jusqu' à 40 %)

voir page 3



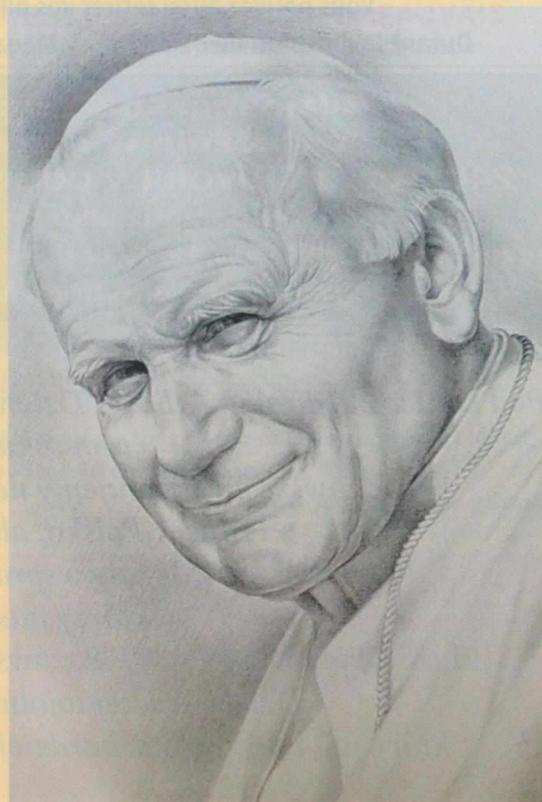
Portraitiste et sculpteur : un artiste polonais à Paris



Nul ne peut être insensible au talent de portraitiste de l'auteur de ces 2 dessins. Cet artiste est aussi un sculpteur sur marbre, granit, métaux etc...

Il réalise aussi des portraits et dessins d'après photos.

Si vous souhaitez le contacter, appelez au 06 31 77 11 13 (Wladimir BLELAKIN)



Bienvenue en Dolnośląskie

La Basse Silésie est une région qui compte parmi les plus attractives et les plus variées en Pologne. Des chaînes de montagnes imposantes, des vallées pittoresques coupées de torrents aux eaux claires et impétueuses, de beaux paysages variés, une faune et une flore riches en espèces rares et uniques, de charmantes villes et villages aux remarquables monuments historiques qui s'enorgueillissent d'un riche passé culturel : c'est ça la Basse Silésie.

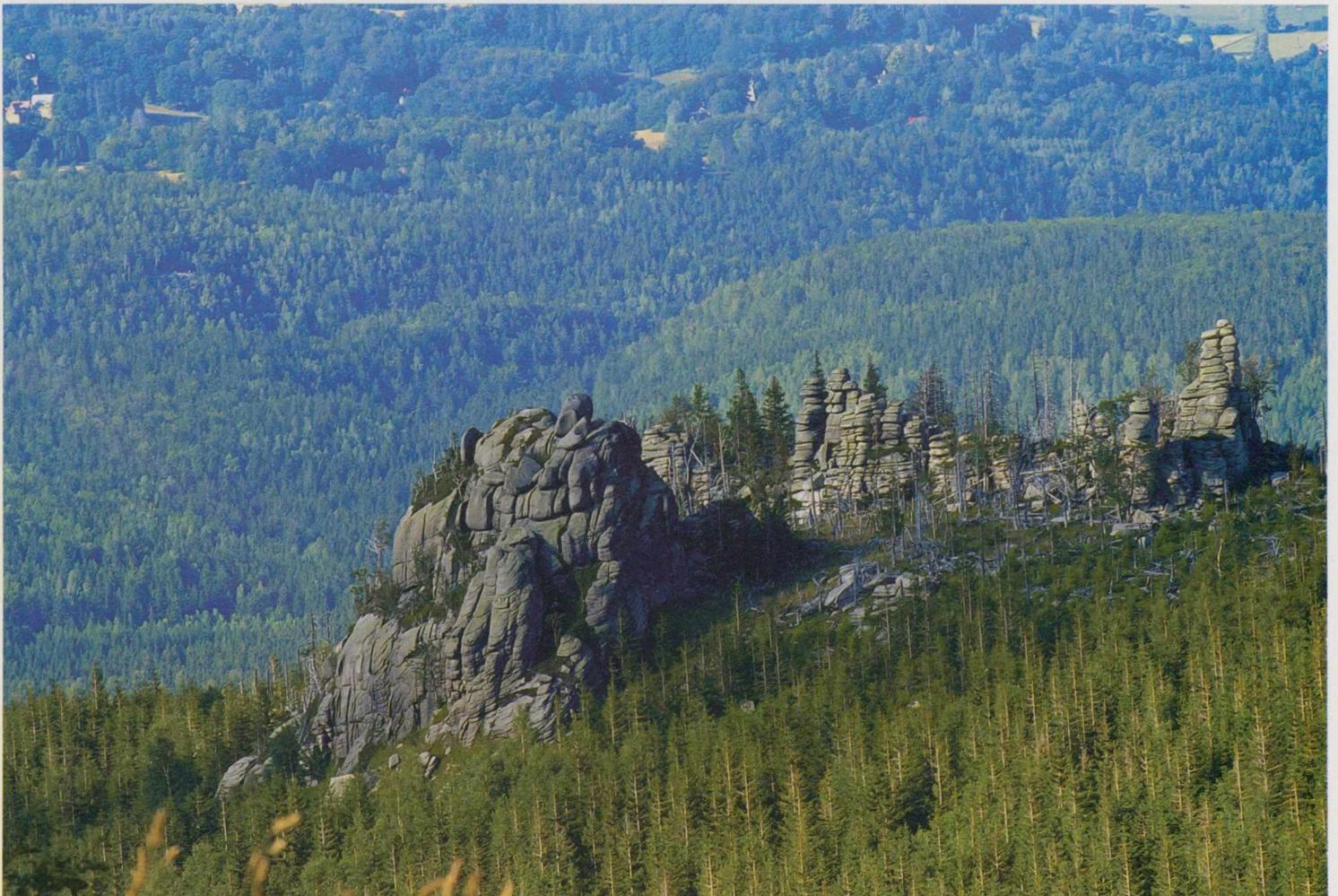


La Basse Silésie c'est aussi une région au passé plein de mystères et de secrets inexplicables. Elle fut le théâtre de nombreuses guerres et invasions : les ruines des châteaux, des forteresses et des citadelles, témoignent de son passé troublé. Suite à ce passé animé, les cultures se sont superposées, les traditions ainsi que les styles de vie se sont confondus.

Les monuments de la Route Cistercienne de

Lubiaz, Trzebnica, Henrykow et Krzeszow, les maisons historiques de la Place du Marché de Wrocław, la Halle du Centenaire, la Salle de Léopold figurent parmi les perles architecturales de la région. Le Panorama de Raclawice, la collection d'Ossolinski, le monument d'Aleksander Fredro tous rapportés de Lwow, constituent de remarquables attractions. Les lieux de culte catholique à Wambierzyce et à Bardo occupent un rang tout particulier.

A Swinidca et à Jawor, les grandes églises protestantes construites en bois, dites «Églises de la Paix» furent érigées pour sceller le traité de paix de Wesphalie au XVII^e siècle : aujourd'hui elles sont inscrites au patrimoine mondial de l'héritage culturel de l'UNESCO. Les forteresses et les châteaux maçonnés apparaissent en basse Silésie dès le XIII^e siècle : construits le plus souvent sur le roc et les collines dominant la région, ils surveillaient les frontières des principautés





silésiennes. De nos jours il en reste encore plus d'une centaine.

Les chercheurs de trésors explorent encore aujourd'hui les insondables galeries souterraines de Walim et de Gluszyca, les souterrains et les Grottes de la Forteresse de Klodzko et de Srebrna Gora. Toutefois ces lieux ne représentent qu'une partie des sites à visiter.

La région est aussi un espace remarquable de découvertes pour les amoureux de la nature. Environ 74 % du territoire est couvert par des sites d'une grande valeur naturelle: ce sont des parcs nationaux, des réserves naturelles, des paysages protégés. Les Sudètes attirent de nombreux touristes : les monts Karkonosze, les monts Stolowe (tabulaires) avec leurs fantastiques labyrinthes de roches et leurs formations de grès sont tellement pittoresques. On peut dire aussi que les Etangs de Milicz sont un petit paradis pour les passionnés d'ornithologie, on y trouve des espèces d'oiseaux endémiques et uniques pour la plupart protégés.

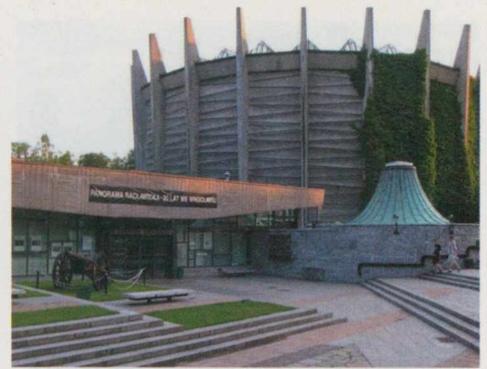
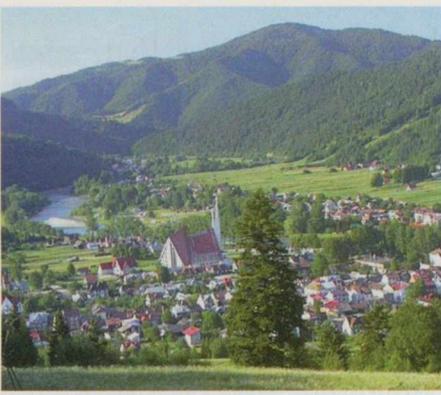
Le touriste appréciera la vallée de Klodzko et de Jelenia Gora. De plus, on sait que cette région détient le plus grand nombre de stations thermales de Pologne, bien connues pour leurs eaux remarquables, (voir les détails en page 9-10), la Silésie est vraiment une oasis de confort et de bien être pour les touristes qui recherchent avant tout détente et repos.

Wroclaw, métropole de Basse Silésie

Wroclaw est la quatrième ville de Pologne, la capitale de la Province historique de Basse Silésie, et le centre administratif culturel, académique et industriel de la région. Elle se trouve au milieu de la plaine de Silésie, sur la plaine de Wroclaw- sur l'Oder et quatre des ses affluents qui se jettent dans le fleuve sur le territoire de la ville: l'Olawa, la Sleza, la Bystrzyca et la Widawa ainsi que plusieurs autres petits ruisseaux et rivières. La ville se caractérise par un climat doux caractérisé par des été chauds (température

moyenne en juillet : 18 °C) et des hivers courts et habituellement enneigés (température moyenne en janvier : - 1 °C). on y trouve 2 grandes gares de chemin de fer et 20 gares secondaires, un aéroport et un port fluvial sur l'Oder, une activité industrielle développée : machines (locomotives, automobiles, appareils électroménagers, tours automatiques), électricité et électronique (générateurs électriques), appareils électroniques, téléviseurs) chimie (peintures et vernis) pharmacie, métallurgie des non ferreux, chantier naval fluvial. Wroclaw est un important carrefour de communications: la ville est traversée par plusieurs grands axes routiers dont certains d'importance internationale. L'autoroute A4 (E40) mène directement de la frontière ouest à Zgorzelec (depuis Dresde) et Olszyna (depuis Berlin) jusqu'aux quartiers du sud de la ville. L'autoroute continue ensuite en direction de Cracovie et de la frontière ukrainienne. Environ 8 km sépare la sortie de l'autoroute au centre de la ville. Pour le moment les routes de





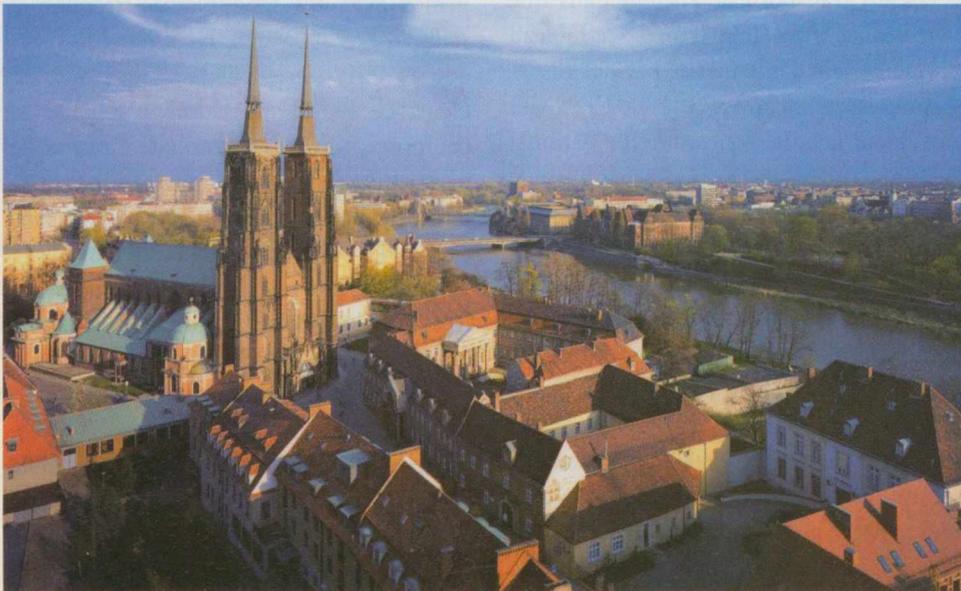
transit en directions de Varsovie, Poznan, et Zielona Gora passent par le centre. La vieille ville est entourée d'une voie périphérique qui se trouve sur le trajet en direction de Poznan, Zielona Gora Varsovie et Cracovie. Le Rynek (grand'place) et la place Solny qui le prolonge forment avec les rues Ruska, sw. Mikolaja, Odzranska, Kuznicza, Swewska, Olawska et Swidnicka le centre historique et commercial de la ville.. Le Rynek la rue Olawska et une partie des rues Swidnicka et Szewska sont interdits aux véhicules. La

rue Piluskiego très animée est une grande artère sur laquelle se trouvent la Gare Centrale (Dworzec Glowny) et le bureau de la compagnie nationale LOT, de nombreux hôtels, magasins et institutions, ainsi que le Théâtre MUSICA et la salle Philharmonique.

Wroclaw a 1000 ans d'histoire : Wroclaw a vraisemblablement été l'une des 15 places fortes installée par la tribu slave des Slézanans dont parle en 843 un scribe de Francie appelé Géorgie de Bavière. Vers 990,

la localité fait partie des possessions du premier roi de Pologne, Mieszko 1^{er}. En l'an 1000, la ville a gagné en importance lorsque Boleslas le Vaillant obtint qu'on y fonde un évêché, l'un des premiers de Pologne avec ceux de Cracovie et de Kolobrzeg. Située au croisement des

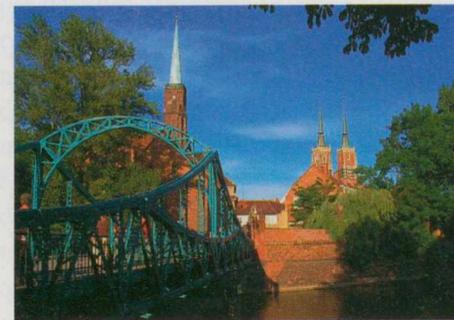
grandes routes commerciales du nord au sud et de l'est à l'ouest, grâce aussi à son pratique point de passage de l'Oder dans les environs actuelles îles Piaskowa et Ostrow Tumski, elle commence ensuite à s'étendre rapidement sur la rive gauche. Au XIV^e siècle, elle est à coté de Prague l'une des plus grande villes d'Europe Centrale. En 1335, Wroclaw et la Silésie passent sous la couronne de Bohême, puis en 1526 aux Habsbourg d'Autriche. Après la défaite des Autrichiens contre les Prussiens en 1741, la ville passe sous le contrôle de la Prusse puis de l'Allemagne pour plus de 200 ans. A la fin de la seconde guerre mondiale, transformée en véritable forteresse par les Allemands, elle subit les assauts de l'Armée rouge durant 2,5 mois et est détruite à 75 %. Le 6 mai 1945 elle se retrouve de nouveau dans les frontières de la Pologne.



Wroclaw - La vieille ville

La ville millénaire de Wroclaw est l'une des plus belle ville de Pologne. Située au bord de l'Oder, avec ses affluents et canaux, elle est appelée la ville aux cent ponts sa partie la plus intéressante est sans nul doute la vieille ville avec sa magnifique place du marché, son hotel de ville, ses maisons Jas i Malgosia (Jean et Marguerite), son église de garnison Sainte Elisabeth, Ostrow Tumski avec sa cathédrale et ses églises, l'Université de Wroclaw, l'église Sainte Madeleine. La place du Marché est remarquable par sa beauté digne de celle des plus grandes métropoles européennes. L'Ostrow Tumski est en partie la plus ancienne. Avec le comblement d'un des bras de la rivière au XIX^e siècle, c'était l'une des îles de l'Oder sur laquelle était érigée la cité du Prince. Aujourd'hui l'Ostrow Tumski constitue un complexe d'édifices





religieux avec principalement la cathédrale Saint Jean Baptiste.

Halle du Centenaire et Parc Szczytnicki

Elle fut construite en 1912 et 1913 pour commémorer le centième anniversaire de la bataille des Nations autour de Leipzig. C'est un des ouvrages le plus célèbre du modernisme de Wrocław: conçu par Max Berg, c'est l'une des premières constructions en béton armé dans le monde. La halle de 130 mètres de diamètre et 42 m de hauteur, le volume du bâtiment est d'envi-



ron de 300.000 m³. En 1948 a été érigée devant la halle, une Iglica (Flèche métallique) de 96 mètres de hauteur, et fait penser aux poteaux tribaux du centre du Monde, le symbole de la réunification des terres récupérées. Dans l'espace historique de la Halle on organise des manifestations sportives, des concerts ou des foires. En 2006 elle a été inscrite au patrimoine mondial, culturel et naturel de l'UNESCO. La halle est située à la lisière d'un grand parc: le Parc SZCZYTNICKI dans lequel se trouve un jardin japonais dont le charme est renforcé par deux cascades: «féminine» et «masculine». De pittoresques ruisseaux sculptent ce jardin et de nombreuses constructions en bois apportent à ce lieu un caractère asiatique que souligne une flore riche en espèces orientales.

Panorama Raclawicka

Grâce à des travaux picturaux bien particuliers, un grand tableau circulaire (15 m X 114 m) transporte le visiteur dans une autre réalité d'un autre temps. Ce tableau représente la bataille menée par des insurgés polonais à Raclawice (près de Cracovie) sous le commandement du héros national Tadeusz Kosciuszko contre l'armée russe le 4 avril 1795.

Cette œuvre légendaire des peintres Jan Styka et Wojciech Kossak a été présentée au début du XX^e siècle à Lwow. Après la deuxième guerre mondiale, en 1946, le tableau ainsi qu'une partie de la collection Ossolinski ont été amenés à Wrocław.

A partir des années 1980 ce tableau panoramique est tout de suite devenu la première attraction de Wrocław. C'est l'unique œuvre polonaise de ce type préservée jusqu'à nos jours.

Églises silésiennes de la Paix

Les églises évangéliques de la Paix construites en bois à Jawor et à Swidnica sont les seuls monuments de ce type au monde. Elles ont été bâties par les protestants silésiens vers la moitié du XVII^e siècle. Elles sont à ce jour inscrites au Patrimoine Culturel Mondial de l'UNESCO. Le temple de Swinica montre une remarquable décoration intérieure baroque, la peinture est du XVIII^e siècle: l'église de Jawor montre 143 scènes des Saintes Ecritures. Les deux constructions présentent une riche décoration de plafonds à caissons.

Abbayes cisterciennes

Les cisterciens sont arrivés en Silésie au XIII^e siècle. «Les frères blancs» s'installèrent loin des lieux habités, parmi les champs fertiles et les forêts pour se vouer au service de Dieu. L'ensemble abbatial de Lubiaz dans sa forme actuelle date du XVIII^e siècle. A remarquer particulièrement, la salle du Prince avec ses magnifiques fresques et sculptures. L'abbaye de Henrykow fut fondée au XII^e siècle par le Prince Silésien Henti Le Barbu. L'ensemble abbatial se compose d'une église gothique tardif et de bâtiments abbatiaux baroques. L'abbaye cistercienne de Krzeszow est appelée non sans raison «La Perle du baroque silésien».

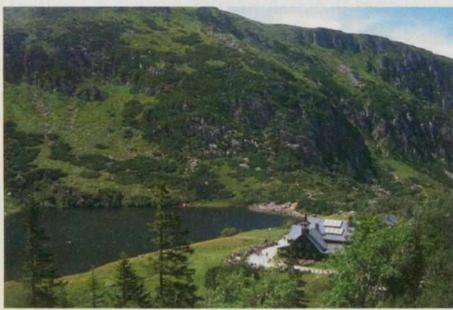
L'Église St Jozef est décorée de magnifiques fresques de Michael Willmann, le Rembrandt silésien.

C'est dans les pittoresques collines de Trzebnica que fut construite la première abbaye cistercienne féminine en Silésie. L'ensemble en baroque tardif est l'un des plus grand en Pologne.

Les sanctuaires aux statues miraculeuses de la Vierge à Wambierczyce et à Bardo sont l'objet de très nombreux pèlerinages. La basilique de Wambierczyce est une construction de style baroque à l'architecture remarquable. Elle se distingue par une galerie autour de la nef ovale et par 11 chapelles. L'Église domine la petite place du Marché où l'on peut descendre l'escalier de 57 marches à la signification symbolique. La crèche mobile de 1882 avec plus de 800 figurines est particulièrement attractive.

A Bardo, selon la tradition orale et les légendes, le culte de la Vierge date de 1.200, il est lié à la statue miraculeuse de Sainte Marie qui représente jusqu'à nos jours le plus grand trésor religieux.

Dans le Massif de Sniesznik près de Miedzygorze sur une pente s'élève l'Église Ste Marie de la neige: l'objet du culte est ici la statue miraculeuse de la Vierge, copie de la



sculpture de Sainte Marie à Maria Zell en Autriche.

Vestiges romains en Basse Silésie

L'Église de Saint Jean Baptiste et de Sainte Catherine d'Alexandrie à Swierzawa est une église de style roman tardif qui renferme des fresques du XIII^e et du XIV^e siècle, uniques à l'échelle européenne. Elle présentent des motifs animaux et la légende de Sainte Catherine d'Alexandrie. On peut aussi y voir des épitaphes datant du XVI^e siècle et mêmes des traces de vandalisme provenant de la guerre d'hussites. La tour de guet est ouverte au public. Il est aussi intéressant de visiter la rotonde de Saint Gothard du XII^e siècle à Strzelin, et à Wrocław la petite église de Saint Martin à Ostrow Tumski, la seule construction sauvée de l'ancien château.

Réserve écologique et ornithologique de la Vallée de Barycz

La surface entière du Parc Paysager de la Vallée de «Dolina Baryczy» couvre 87.040 ha. Depuis 1963, sur cette superficie impor-



tante, il a été constitué la réserve ornithologique des Étangs de Milicz. L'importance de la réserve témoigne du fait de son inscription sur la liste des terres les plus intéressantes de la convention internationale RAMSAR.

Les éléments naturels les plus précieux sont le complexe d'étangs de poissons, les forêts mixtes de charmes, aulnaies et alluvionnaires.

Dans le Parc sont présentes 42 espèces de plantes et de champignons (28 comprises sous entière protection) 51 espèces de mammifères (23 protégées) et au total 1656 espèces d'oiseaux nicheurs. Parmi les plus précieux sur ce parc appartiennent entre autres: le butor, le blongios, le héron pourpre et la cigogne noire.

Les espèces forestières caractéristiques sont: le pivert noir, l'engoulevent d'Europe et le pigeon bleu. Les valeurs naturelles de la Vallée Barycz soulignent deux éléments principaux locaux : l'eau et le bois, qui représentent environ 27 % de la superficie des parcs. Aux attractions locales, il y a



aussi et à l'intérieur du Parc la plus vieille église de paroisse en pierre Sainte Trinité à Zmigrod. Parmi les précieux sites sacrés figurent aussi les églises baroques de la Fondation Hatzielow situées dans les environs de Zmigrod. Parmi les plus vieux et les plus curieux sites d'architecture fines, les croix pénitentielles gravées dans la pierre de Bar-kow, Korzensk et Osiek.

La plus vieille construction laïque sont les ruines du XIV^e siècle du château de Milicz. Dans les constructions de beaucoup de villages à côté des traditionnels bâtiments paysans sont aussi présents des métairies avec des cours et palais. Parmi les exemples les plus connus de ce type de bâtiment citons les maisons de Karmin, Krosniace et Milos-lavice.

Le moulin à vent de bois «Kozlak» de Duchowa est aussi digne d'intérêt.

Sur le terrain du Parc paysagers «Dolina Baryczy» ont été créés les réserves: «Les Étangs de Milicz» (ornithologique), «Ol-szyny Niezgodzkie» (forestier «Wzgorze Jeannes (Forestier-Paysager) et «Radziadz» (forestier). ■

Balnéothérapie et thermalisme en Basse Silésie

La plupart des stations thermales de Basse Silésie se trouvent dans la région verdoyante la «Terre de Klodzko», à Kudowa Zdroj, Duszniki Zdroj, Polanica Zdroj et Ladek Zdroj. Dans les monts Izerki, à l'ouest des Sudètes, on trouve aussi les villes thermales de Swieradow Zdroj et Czerniawa Zdroj, et dans la région de Jelenia Gora, la station thermale de Cieplice Zdroj, caractérisée par ses eaux chaudes. Au pied des Karkonosze, à Kowary, on a installé un ensemble de sanatoriums spécialisés dans les maladies pulmonaires, avec une chambre d'inhalation de radon dans une ancienne galerie de la mine d'uranium. La plus petite ville d'eau de Pologne est Przerzeczyn Zdroj, dans les pré-Sudètes. Les villes thermales de Basse Silésie sont aussi des sites touristiques très appréciées pour leur climat et leurs paysages, leurs nombreux itinéraires de randonnée et leur monuments.

CIEPLICE ŚLĄSKIE ZDRÓJ



La station thermale de Cieplice se trouve sur le territoire communal de la ville de Jelenia Gora, entièrement entourée par les montagnes qui délimitent la cuvette de Jelenia Gora. Cieplice a été un centre de cure renommé en Europe dès le XVII^e siècle. Il atti-

rait les hôtes de marque. Ainsi en 1678 la reine Maria Sobieska en personne séjourna à Cieplice, qu'elle envahissa littéralement avec sa suite de 1500 personnes et de 100 carrosses. La station possède aussi un grand parc thermal de style jardin anglais aménagé à la fin du XVIII^e siècle, ainsi qu'un Parc Norvégien délimité au sud par une digue d'1 km de long du haut de laquelle on a une vue splendide sur les Karkonosze et les monts Izerskie. Les sources chaudes

de Cieplice jaillissent à une température de 62 °C. Le traitement consiste à s'y plonger soit en baignoire soit en piscine. Leur efficacité réside en grande partie dans leur richesse en éléments sulfureux à grande teneur de fluor et de silicium. La clinique thermale comprend un établissement de naturothérapie et un bassin thermal.

Soins et affections traités à Cieplice Zdroj
- Orthopédie et traumatologie

- Maladies du système nerveux
 - Maladies rhumatismales
 - Ostéoporose
 - Maladies des reins et des voies urinaires
 - Troubles ophtalmiques
- Tél. : + 48 75 755 10 03
www.jeleniagora.pl
www.cieplce.pl
www.uzdrowisko-cieplce.pl

SWIERADOW ZDRÓJ ET CZERNIAWA ZDRÓJ



Le centre de Swieradow Zdroj est dans la vallée de la Kwisa, sur les pentes boisées des monts Izerskie à l'écart des centres de vacances bruyants. Son air et sa terre sont saturés de radon, un gaz rare qui favorise l'efficacité de la cure. Les eaux locales sont connues depuis le XVI^e siècle. On leur attribuait autrefois des propriétés miraculeuses, mais on sait aujourd'hui que ce ne sont là que les effets du radon. Ce gaz améliore l'humeur et renforce la vitalité des hommes et des femmes. C'est sans doute pour cela que Swieradowest aussi appelée la Vallée de l'Amour. Swieradow possède des établissements de naturothérapie et de bains de tourbe, une clinique thermale et une salle des sources. On peut y admirer une belle halle de promenade en bois de 80 mètres de long: c'est la plus grande de Basse Silésie. La Maison Thermale de Czerniawa Zdroj fait partie administrativement de Swieradow. Son air contient de grandes quantités d'ozone et d'essences étheriques naturelle en provenance des forêts de résineux.

Soins et affections traités à Swieradow et à Czerwania Zdroj:

- Orthopédie et traumatologie
 - Maladies du système nerveux
 - Maladies rhumatismales
 - Maladies du coeur et hypertension
 - Maladies du système circulaire périphérique
 - Maladies des voies respiratoires
- INFORMATIONS + 48 75 78 20 569
www.swieradowzdroj.pl
www.uzdrowisko-swieradow.ng.pl

DŁUGOPOLE ZDRÓJ

Cette petite ville thermale est située dans la cuvette de Klodzko au pied des monts Bysrzyckie, dans la vallée de la Nysa Klodzka sur la ligne du chemin de fer Wroclaw-Prague. L'air pur de Dlugopole est particulièrement bienfaisant et recommandé pour les personnes souffrant d'allergies. La ville compte des cliniques de cures, un établissement de naturothérapie et un bâtiment des eaux. Au centre de naturopathie, on pratique des bains d'acide carbonique,

rare en Europe. Les eaux médicinales jaillissant des sources «Emilia» Kazimierz» et «Renata» sont fortement saturées en dioxyde de carbone et en radon. On peut les boire et s'y baigner. A Dlugopole, on soigne surtout les maladies du métabolisme, du système sanguin et digestif, et de l'appareil moteur. La station thermale est gérée par la même administration que celle de Ladek Zdroj et compte plusieurs sanatoriums et cliniques de cure.



Soins et affections traités à Dlugopole Zdroj

- Maladies du système circulaire périphérique
 - Maladies de l'appareil digestif
 - Homéopathie
- Tél. : + 48 74 813 90 45 + 48 74 813 90 51
www.uzdrowisko-ladek.pl

DUSZNIKI ZDRÓJ



Cette ville thermale est située à 550-600 mètres d'altitude dans la vallée pittoresque de la Bysrzyca Dusznicka, entourée par des massifs boisés. En 1826, le jeune pianiste Frédéric CHOPIN séjourna à Duszniki en compagnie de sa mère et ses soeurs. Il donna à cette occasion deux concerts de bienfaisance.

Chaque année est organisé un Festival International Chopin au Théâtre Thermal où Chopin joua autrefois.

Ce Festival connaît un grand retentissement international. Duszniki attire surtout les curistes souffrant des douleurs gastriques, d'affections des voies respiratoires et du coeur. La station possède des établissements de naturothérapie, une clinique thermale, un Centre d'Ostéoporose et de Mamographie des sanatoriums et une salle des sources avec une halle de promenade.

Soins et affections traités à Duszniki Zdroj

- Orthopédie et traumatologie
- Maladies rhumatismales
- Maladies du coeur et hypertension
- Maladies du système circulaire périphérique
- Maladies des voies respiratoires inférieures
- Ostéoporose

- Maladies professionnelles
- Tél. : + 48 74 866 78 00
www.zuk-sa.pl

JEDLINA ZDRÓJ



Jedlina Zdroj se trouve entre les forêts des pentes des monts Sowie et les collines de Walbrzych. Le centre de cure de Jedlina dépend actuellement de celui de Szczawno Zdroj. La localité est aussi un centre de vacances très apprécié. On y trouve un centre de naturothérapie moderne où l'on y pratique les inhalations, l'hydrothérapie et la luminothérapie. A Jedlina on soigne surtout et particulièrement les maladies des systèmes digestif et respiratoire, de l'appareil moteur, le diabète et les troubles nerveux. La cure repose sur des eaux locales ou importées de Szczawno.

Soins et affections traités à Jedlina Zdroj

- Orthopédie et traumatologie
 - Maladies rhumatismales
 - Maladies des voies respiratoires supérieures
 - Maladies de l'appareil digestif
 - Maladies des reins et voies urinaires
 - Maladies professionnelles
- Tél. : + 48 74 845 52 86
www.uzdrowisko.szczawno-jedlina.pl

KUDOWA ZDRÓJ



Au pied des monts Stolowe, Kudowa Zdroj est une des plus belles et des plus anciennes ville de cure des Sudètes. Dans le Parc Thermal d'où jaillissent la plupart des sources se trouve aussi une halle de promenade couverte appelée «Teatr Pod Blacha», car on y organise aussi des spectacles de théâtre et des concerts. Depuis les années 1960 notamment, le fameux festival Moniuszko se tient à Kudowa. Il y a aussi un bâtiment des sources où l'on vient prendre

des eaux. La station de cure compte plusieurs centres de naturothérapie cliniques de cure, centre de vacances et de cure. Kudowa dispose de nombreux hôtels, pensions de famille et maisons de vacances. Les eaux de Kudowa sont ferrugineuses. Elles se prêtent au traitement des maladies cardiaques, de l'anémie, de l'appareil moteur et de l'obésité. Le climat de la station a aussi une grande importance sur l'efficacité de la cure.

Soins et affections traités à Kudowa Zdroj :

- Orthopédie et traumatologie
- Maladies rhumatismales
- Maladies du cœur et hypertension
- Maladies du système circulaire périphérique
- Maladies de l'appareil digestif
- Maladies du système endocrinien
- Homéopathie

Tél. : + 48 74 868 04 00

www.zuk-sa.pl

LADEK ZDRÓJ



Ladek Zdroj est la plus ancienne station thermale des Sudètes, au pied du mont Złote. La ville était déjà un centre de cure au XIII^e siècle. Le centre de naturothérapie «Wojciech» est un bâtiment remarquable construit sur le modèle des bains turcs. C'est également à cet endroit sous une jolie coupole que jaillit la source «Wojciech» dans son bassin rond de 7,5 m de diamètre. L'eau jaillit à une température constante de 28 °C. Le bassin est destiné aux bains de radon, car l'eau de cette source est riche de ce gaz rare et précieux. La ville possède un centre de cure, un bâtiment des eaux, des établissements de naturothérapie et des bains thérapeutiques. La température des eaux de Ladek Zdroj varie de 22 à 24 °C.

L'eau de la source Zdzisław atteint même les 44 °C. On y soigne les rhumatismes, les maladies de l'appareil moteur de la peau, la circulation sanguine et endocrinologiques.

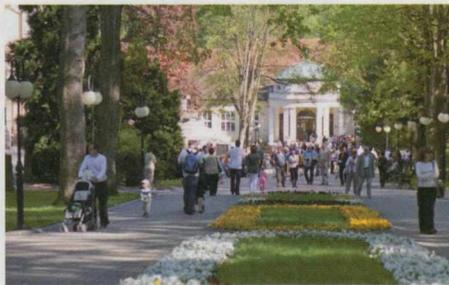
Soins et affections traitées à Ladek Zdroj

- Orthopédie et traumatologie
- Maladies rhumatismales
- Maladies du système circulaire périphérique
- Ostéoporose
- Maladies de la peau
- Maladies de femmes
- Maladies professionnelles

Tél. : + 48 74 811 54 74

www.ladek.pl • www.uzdrowisko-ladek.pl

POLANICA ZDRÓJ



Cette station thermale se trouve dans la large vallée de la Bystrzyca au nord de la cuvette de Kłodzko et au pied des pentes forestières des monts Bystrzyckie et Stolowe. Les eaux locales sont embouteillées sous les marques célèbres et très répandues en Pologne de «Staropolanska» «Staropolanka 2000» «Staropolanka Zdroj» et de l'eau médicinale «Wielka Pieniewa». Polanica possède aussi un hôpital très réputé spécialisé dans la chirurgie esthétique et un centre spécialisé dans la suppression des calculs aux reins et de la vésicule biliaire sans nécessité d'opérer.

Dans le parc thermal, se trouve la Vieille Maison des Sources, la halle de promenade, la salle d'eau et le théâtre.

Mais ce qui constitue la grande fierté de Polanica, c'est son magnifique chemin piétonnier qui s'étire tout au long du cours de la Bystrzyca Dusznicka. Les eaux de sources «Wielka Pieniewa» et «Pieniewa Jozefa» sont riches en hydrocarbonate de calcium et se prêtent parfaitement pour soigner les maladies cardiaques, gastriques et de l'appareil moteur.

Soins et affections traités à Polanica Zdroj

- Maladies rhumatismales
- Maladies du cœur et de l'hypertension
- Maladies de l'appareil digestif.

Tél. : + 48 74 868 03 70

www.polanica.pl

www.zuk-sa.pl

PRZERZECZYN ZDRÓJ



Przerzeczyn Zdroj est la plus petite ville d'eau de Pologne. C'est un hameau paisible des premiers contreforts des Sudètes. Le centre possède 4 sanatoriums, un établissement de naturothérapie et un parc thermal avec un parcours de santé. Ses eaux sont riches en soufre et en radon. Près de l'église paroissiale, on peut admirer une soixantaine de pierres tombales du XVI^e siècle.

A Przerzeczyn on soigne les rhumatismes et les maladies nerveuses, les douleurs post-traumatiques, l'ostéoporose et les maladies des voies respiratoires supérieures.

Soins et affections traités à Przerzeczyn Zdroj:

- Orthopédie de traumatologie
- Maladies du Système nerveux
- Maladies rhumatismales.

Tél. : + 48 74 837 50 50 + 48 74 645 04 02

www.uzdrowisko-przerzeczsyn.com.pl

SZCZAWNO ZDRÓJ



Szczawno Zdroj se trouve dans la pittoresque vallée d'un petit torrent, le Szczawnik, à la limite des monts Walbrzyskie.

Dans le passé le centre à reçu des curistes illustres dont le tsar Nicolas 1^{er}, le roi Auguste de Saxe, le compositeur Henryk Wieniawski, Winston Churchill, le cardinal Adam Sapięha et les écrivains Zygmunt Krasinski et Jan Brzechwa.

Les vastes parc sont une des plus belles attractions de Szczawno : il y a le parc dit Wieniawski qui a été aménagé au XVIII^e siècle dans le style anglais avec des arbres et arbustes exotiques, et le Parc Suédois avec son étang planté de végétation exotique lui aussi. En mai et juin de nombreux visiteurs viennent admirer la floraison de leurs rhododendrons et azalées du Pont Euxin. A Szczawno les curistes ont à leur disposition un centre de naturothérapie très bien équipé et des salles de gymnastiques possédant les matériels thérapeutiques et de rééducation les plus modernes.

Soins et affections traités à Szczawno Zdroj

- Orthopédie et traumatologie
- Maladies rhumatismales
- Maladies des voies respiratoires
- Maladies de l'appareil digestif
- Ostéoporose
- Maladies des reins et des voies urinaires
- Maladies professionnelles.

Tél. : + 48 74 843 51 05

www.szczawno-zdroj.pl

www.uzdrowisko.szczawno-jedlina.pl

La Rédaction remercie l'Office Polonais du Tourisme pour son excellente collaboration, le contenu et le texte de la voïvodie de Basse Silésie

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
 10, rue Saint-Augustin, 75002 Paris
 tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
 Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
 www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant

dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



ATTENTION

ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse : **AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02**

Ce qui est vrai est vérifiable ? Alors informez-vous pour payer moins cher (jusqu'à - 20 %) vos billets France-Pologne

01 47 03 90 02

AUGUSTOW	CZARNA BIAL.	JASLO	LEBORK	NYSA
BELCHATOW	CZESTOCHOWA	JAWOR	LEGNICA	OLAWA
BIALA PODLASKA	DEBICA	JEDRZEJOW	LIMANOWA	OLESNÓ
BIALYSTOK	DZIERZONIOW	KALISZ	LODZ	OLSZTYN
BIELSKO BIALA	ELBLAG	KATOWICE	LOMZA	OPOLE
BISKUPIEC	ELK	KETRZYN	LOWICZ	OSTRODA
BOCHNIA	GDANSK	KIEDZIERZYN	LUBIN	OSTROLEKA
BOLESLAWIEC	GDYNIA	KIELCE	LUBLIN	OSTROW MAZ
BRODNICA	GIZYCKO	KLODZKO	LUBLINIEC	OSTROW MAZOWIECKI
BRZEG	GLIWICE	KLUCZBORK	MALBORK	OSTROWIEC SW
BRZESKO	GLOGOWEK	KOLBASKOWO	MIELEC	PILA
BYDGOSZCZ	GNIESZNO	KOLO	MRAGOWO	PIOTRKOW TRYB
BYTOM	GORLICE	KONIN	MSZANA DOLNA	PLOCK
CHELM	GORZOW WIELK	KOSZALIN	MYSLENICE	POLKOWICE
CHORZOW	GRAJEWO	KRAKOW	NAKLO	POZNAN
CIECHANOW	GRUDZIADZ	KRASNOSTAW	NOWA SOL	PRUDNIK
CIESZCZYN	GRYBOW	KROSNO	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PRZEMYSL
CIESZYN	ILAWA	KROTOSZYN	NOWOGARD	PRZEWORSK
CZAPLINEK	JAROSLAW	LANCUT	NOWY SACZ	PSZCZYNA



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies !

Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas...

elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne !

tél. : 01 47 03 90 02

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

Bureau Central des Lignes
d'Autocars FRANCE-POLOGNE
en FRANCE

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Tél. 01 47 03 90 02

Agent Officielny w Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00**

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

Pour venir à notre Bureau retenez bien qu' il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

**Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?**



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani
pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić
bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.



UWAGA : By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać
nasz adres : **AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries**
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : **01 47 03 90 02**

Czy można to sprawdzić ? Ależ tak, poinformujcie się o tanich biletach Francja-Polska

(zniżki do - 20 %)

01 47 03 90 02



UWAGA

PSZCZYNA	SKARZYSKO KAMIENNA	STAR. SZCZECINSKI	TARNOWSKIE GORY	ZABKOWICE SLASKIE
PULAWY	SKOCZKOW	STRZEGOM	TCZEW	ZABRZE
RACIBORZ	SKRZYSKO	STRZELCE OPOLSKIE	TORUN	ZAMBROW
RADOM	SLAWNO	SUWALKI	TORZYM	ZAMOSC
ROPCZYCE	SLUPSK	SWIDNICA	TYCHY	ZDUNSKA WOLA
RYBNIK	SOKOLSKA	SWIEBODZIN	WALBRZYCH	ZIELONA GORA
RZESZOW	SOPOT	SWIECIE	WARSZAWA	ZLOCIENEC
SANDOMIERZ	STALOWA WOLA	SZCZECIN	WEJHEROWO	ZORY
SANOK	STARACHOWICE	SZCZERCINEK	WLOCLAWEK	
SIEDLCE	STARGARD SZCZ.I	TARNOBRZEG	WROCLAW	
SIERADZ	STARZYSKO-KAM.	TARNOW	WYSZKOW	

Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć
i zaoszczędzić pieniądze!!!

Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze u nas w Biurze Dzień Dobry
240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski!!!

tél. : 01 47 03 90 02



LES MAYAS

un temps sans fin

🕒 07/10/14 - 08/02/15

📍 Le musée du quai Branly

Exceptionnelle par l'étendue géographique et temporelle qu'elle recouvre, l'exposition LES MAYAS, Un temps sans fin réunit 400 chefs-d'œuvre issus des différentes époques qui jalonnent l'extraordinaire longévité de cette civilisation.



Créateurs d'une civilisation fascinante, les Mayas ont laissé à la postérité des centaines de cités révélant une architecture remarquable, une statuaire très avancée et d'une grande perfection technique, des fresques, des œuvres en céramique et en jade d'une incroyable finesse ainsi qu'un registre détaillé de leurs croyances religieuses, de leurs rituels, de leur vie en communauté, de leurs habitudes et de leur histoire, avec l'écriture la plus avancée de l'Amérique précolombienne.

Cette exposition permet d'appréhender les legs des Mayas à l'humanité. Suivant un ordre thématique, l'exposition propose de découvrir les différents aspects de cette culture, sa capacité créative et sa perfection technique. Elle dresse un panorama général, en montrant la grande variété des styles et les réussites esthétiques des différents groupes mayas (environ 28), chacun d'eux ayant sa propre langue et sa propre expressivité.

LE PARCOURS DE L'EXPOSITION

L'homme et la nature

Dans le monde indigène préhispanique, les plantes et les animaux occupaient une place prépondérante. Au-delà de leur valeur alimentaire, ils étaient coparticipants de l'unité du monde. Quelques plantes, essentiellement le maïs, constituaient les nourritures principales des hommes et étaient considérées comme une substance à l'origine de la formation de l'être humain.

Les plantes sacrées, avec leurs vertus psychotropes, étaient essentielles à l'accomplissement des rites chamaniques. Les animaux étaient considérés comme les frères des hommes, des êtres en qui les hommes pouvaient projeter une part de leur esprit, ainsi que des manifestations du divin.

La communauté humaine et la vie quotidienne

Comment est composée la société maya ? Quelles sont les habitudes des membres de la société maya notamment lors des grands cycles de la vie (maternité, enfance, mariage, vieillesse) et comment est organisée la vie quotidienne (nourriture, costumes) ? Les offrandes, le mobilier funéraire et les objets de la vie quotidienne renseignent sur les us et coutumes des différentes strates sociales.

L'homme face au temps

Des vases faisant apparaître des inscriptions cosmologiques et astronomiques, accompagnées de leurs traductions, témoignent des connaissances acquises par les Mayas dans le domaine des sciences.

Le cœur des cités

Des éléments architecturaux, sculpturaux et picturaux de grandes cités mayas sont exposés dans cette partie et rendent compte de la variété des styles. Ils sont accompagnés de quelques fragments de peintures murales.

Les élites gouvernantes et leur historiographie

Les progrès de l'épigraphie et de l'iconographie ont donné lieu à de nouvelles interprétations de la vie sociale, politique et religieuse des peuples mayas préhispaniques.

Les œuvres (stèles, linteaux, ornements en jade, accompagnés de leurs transcriptions) illustrent l'accession des rois au pouvoir, leurs prouesses guerrières, leurs mariages.

Elles représentent les élites religieuses et politiques entourant les gouverneurs suprêmes à la tête des États mayas.

Les forces sacrées

Le caractère sacré de la vie se retrouve dans des figurines de la déesse mère et

autres déités féminines symboles du culte de la maternité, ainsi que dans des images de phallus représentant la fertilité.

L'abondante représentation d'êtres surnaturels ou de divinités dans l'aire maya s'explique principalement par la vénération des strates cosmiques : le ciel, la terre et le monde souterrain, ainsi que des forces naturelles comme le Soleil, la Lune ou la Pluie.

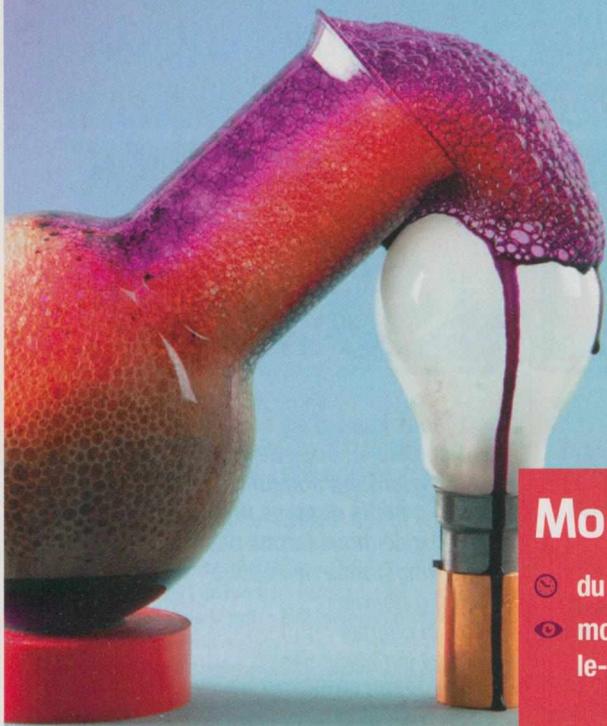
L'homme face aux dieux : les rituels

La vie rituelle était essentielle pour les Mayas. D'après leurs rites cosmogoniques, les êtres humains furent créés pour vénérer et nourrir les dieux dont dépend l'existence de l'univers.

Ainsi, le culte des divinités est prioritaire dans la vie de la communauté et se perçoit dans les grandes aires cérémonielles des villes, à travers les objets ornant les temples ou déposés dans des offrandes et les sépultures. Les encensoirs, les couteaux cérémoniels, des arêtes de raie, des instruments de musique, des jeux de balles et les éléments associés témoignent de la diversité des cultes et de la complexité de la pensée maya tout comme les représentations de leaders religieux, prêtres ou chamanes et de rois.

Rites funéraires

De nombreuses œuvres plastiques furent découvertes dans des sépultures : des vases et urnes polychromes, des sculptures en céramique ou encore des bijoux et des masques funéraires en jade. Les figurines en argile, tout comme la céramique funéraire, les costumes et les vêtements des morts, sont l'expression d'un désir de permanence dans l'au-delà, d'une vie semblable à la vie terrestre. En outre, le défunt ne part pas seul : les esprits d'autres hommes l'accompagnent, tout comme les esprits des aliments, des bijoux et de l'eau que l'on dépose dans les tombeaux.



Mois de la photo

🕒 du 1 au 30 novembre 2014

👁️ moisdelaphoto-off.org/2014/le-festival

Une fois encore, le festival ne déroge pas à sa règle de biennale et se prépare pour une nouvelle édition en 2014.

Paris Photographique et ParisBerlin>fotogroup se sont associés pour vous proposer une programmation parallèle qui tiendra place à Paris et Berlin au mois de novembre 2014.

Fidèle à ses ambitions artistiques et à sa vocation, le festival du Mois de la Photo-OFF a su garder sa verve et son caractère alternatif parmi les festivals de la photographie.

Cette année encore, le festival sera présent à travers des lieux dérobés comme des ateliers, des espaces de créations mais également des galeries d'art.

20 ans ! Le festival compte bien proposer des nouveautés et fêter dignement avec vous cette belle longévité dans deux villes.



FIAC

🕒 du 23 au 26 octobre 2014

👁️ www.fiac.com/fr/paris

Avec plus de 200 galeries venues d'une vingtaine de pays, cette foire internationale d'art contemporain est devenue le plus grand événement du genre à Paris, et s'est imposée comme l'un des événements majeurs sur la scène artistique et le marché de l'art internationaux. Elle prend racines au cœur de Paris, au Grand Palais et dans la Cour Carrée du Louvre, en y organisant plusieurs expositions. Les conservateurs des plus grands musées, les plus prestigieuses institutions françaises et internationales, les plus importants collectionneurs privés et personnalités du monde de l'art sont attendus. Un nouveau carrefour de découverte pour les artistes, collectionneurs, galeristes, conservateurs et directeurs de musées du monde entier.

La foire d'art contemporain Cutlog s'installe quant à elle sous les 1 000 m² du dôme de la Bourse du Commerce.



VOYAGER

🕒 du 22 octobre 2014 au 23 février 2015

📍 musée de Cluny

Fruit de la première collaboration du réseau des musées d'art médiéval, l'exposition « Voyager au Moyen Âge » propose d'entraîner les visiteurs du musée de Cluny dans un périple à travers le temps et l'espace.

L'exposition évoque les différents types de voyageur, du marchand au pèlerin, du prince à l'artiste. Les objets présentés, témoignages de moments forts ou anecdotiques du voyage, permettent de mieux appréhender la manière dont hommes et femmes du Moyen Âge voyageaient, et d'établir des parallèles avec notre histoire contemporaine.



SALON D'AUTOMNE

🕒 du 15 au 19 octobre 2014

📍 plusieurs lieux

👁️ www.salon-automne.com/

Le Salon d'automne se doit à la fois d'offrir des débouchés aux jeunes artistes et de faire découvrir l'impressionnisme et ses prolongements à un public populaire. Le choix de l'automne comme saison de présentation est stratégique à plus d'un titre : non seulement il permet aux artistes de présenter leurs petits formats réalisés en extérieur au cours de l'été, donc de se placer à la pointe de l'actualité artistique, mais il se démarque des deux autres grands salons (la Nationale et les Artistes français) qui ont, eux, lieu au printemps.

Des pavillons installés sur les Champs-Élysées, entre la place de la Concorde et le Petit Palais, accueillent une série d'expositions d'art : peinture, sculpture, photographie, gravure, art mural et décoratif, architecture, mais aussi arts urbains et numériques... Aussi des débats et conférences. Des délégations étrangères sont également attendues. Plus de 18 000 visiteurs sont attendus.

TOURNEDOS AU PINEAU



- ▶ 4 tournedos de 200 g environ
- ▶ 500 g de champignons de couche
- ▶ 1 citron
- ▶ 3 échalotes
- ▶ 100 g de beurre
- ▶ 1 verre de 25 cl de Pineau des Charentes
- ▶ 1 bouquet de cerfeuil
- ▶ sel et poivre blanc



Nettoyer les champignons et les émincer régulièrement, de préférence sans les laver puis les arroser avec le jus d'un demi-citron.

Peler les échalotes et les émincer très finement. Faire fondre 25 g de beurre dans une sauteuse, ajouter les échalotes et les faire revenir en remuant jusqu'à ce qu'elles soient ramollies.

Ajouter les champignons, mélanger, saler et poivrer. Ajouter le reste du jus de citron et faire revenir le tout pendant 10 minutes, puis baisser le feu et laisser cuire encore à découvert durant 10 minutes encore. Pendant ce temps faire chauffer le beurre restant dans une grande poêle.

Y déposer les tournedos et les faire saisir sur le feu vif 3 minutes de chaque côté au maximum (selon les goûts des convives).

Lorsqu'ils sont cuits, les égoutter et les découper en tranches fines. Les remettre dans la poêle et les arroser de Pineau. Couvrir et laisser reposer de 3 à 4 minutes. Égoutter les tournedos au Pineau et les servir sur des assiettes chaudes avec les champignons en garniture et des croquettes de pommes de terre. Donner un tour de moulin à poivre et ajouter des pluches de cerfeuil sur le dessus.

Les tournedos acceptent généralement des sauces relevées dans l'alcool joue un premier rôle. On peut aussi faire mariner les tournedos dans du Cognac, pendant 1 heure avant de les faire cuire à la poêle. On déglace ensuite avec le Cognac de la marinade avant de lier avec la crème fraîche.

LIEU JAUNE AU PINEAU



- ▶ 800 g lieu jaune
- ▶ 1 carotte
- ▶ 1 oignon
- ▶ 2 échalotes
- ▶ 2 tomates en dé
- ▶ 50 g beurre
- ▶ 20 cl pineau
- ▶ 150 g champignons
- ▶ 10 cl crème fraîche
- ▶ sel, poivre



Pelez, émincez finement l'oignon, les échalotes et la carotte. Lavez le tronçon de poisson, épongez-le, salez et poivrez.

Faites chauffer le beurre dans un poêle assez haute, ajoutez la carotte et l'oignon, faites-les revenir en remuant pendant 2 à 3 mn.

Posez le lieu dans une cocotte chaude et retournez-le plusieurs fois pour le faire dorer rapidement, ajoutez les échalotes, les dés de tomates et le pineau. Complétez avec un peu d'eau tiède, le liquide doit arriver à demi-hauteur du poisson, couvrez, cuire sur feu moyen pendant 25 mn.

Nettoyez les champignons, coupez les pieds terreux, émincez-les, ajoutez les à la poêle cuire pendant 10 mn.

Après avoir retiré le poisson de la cocotte, faites réduire le jus, et versez-le dans la poêle. Incorporez la crème fraîche, mélangez doucement portez à ébullition 1 à 2 mn.

Disposez le poisson sur un plat creux chaud, arrosez de la sauce Pineau.



Ajouter l'ail écrasé et le persil ciselé. Introduire les moules dans le fais-tout, verser le Pineau sur les moules et faire cuire environ 20 minutes jusqu'à ce que les moules soient ouvertes.

En fin de cuisson, arroser les moules avec de la crème fraîche liquide, et laisser mijoter encore 5 minutes.

Bien remuer les moules afin qu'elles s'imprègnent bien de la sauce.

Servir avec des pommes de terres sautées dorées et croustillantes.

LE JAUD AU COGNAC



- ▶ 1 jeune coq 1,5 kg
- ▶ 1 cuillère à soupe de farine
- ▶ 150 g lardons non fumé
- ▶ 250 g petits oignons blancs
- ▶ 250 g de mousserons ou champignons de couche
- ▶ 100 g beurre
- ▶ 20 cl cognac
- ▶ 45 cl vin blanc sec
- ▶ 1 bouquet garni
- ▶ sel, poivre



Découpez le coq en morceaux, salez, poivrez, puis farinez-les légèrement.

Pelez les oignons, nettoyez les champignons en supprimant le pied terreux.

Faites fondre la moitié du beurre dans une cocotte à fond épais, ajoutez les oignons, les lardons et les champignons, mélangez et faites-les revenir jusqu'à coloration dorée, réservez.

Après avoir vider la graisse fondue, faites chauffer l'autre moitié du beurre, mettez-y les morceaux de coq à dorer.

Faites chauffer la moitié du cognac dans une louche, versez-le dans la cocotte et faites flamber.

Ensuite versez le vin blanc et le reste de cognac, mouillez avec un peu d'eau et ajoutez le bouquet garni, salez et poivrez. Couvrez et faites mijoter doucement pendant 1 h.

Remettez la garniture de lardons, champignons, et d'oignons dans la cocotte. Mélanger délicatement, continuez la cuisson environ 20 mn.

Servez bien chaud dans un grand plat, les morceaux de coq entourés de sa garniture de petits oignons, mousserons, et de lardons.



MOULES AU PINEAU

- ▶ 2 kg de moules
- ▶ 25 cl de Pineau blanc des Charentes
- ▶ 30 Cl de crème fraîche liquide
- ▶ 2 gros oignons
- ▶ 1 bouquet de persil
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ 1 noix de beurre

Laver les moules. Dans un grand fais-tout, faire fondre le beurre et faire dorer les oignons émincés.

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel



BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Mme Natalia Schaeffer
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Commandez et retirez aux jours et heures de notre présence et économisez les frais de port

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE

Complexe Sportif de 91-Savigny Sur Orge
Av. de la Division Leclerc
15 et 16 novembre 2014

de 10h⁰⁰ à 12h⁰⁰ et de 14h⁰⁰ à 19h⁰⁰

14° MARCHÉ de NOËL POLONAIS

Salle des Sports Allende - rue Henri DUNE
59590-RAISEMS

les 29 et 30 novembre de 10h⁰⁰ à 19h⁰⁰

AUX GALERIES LAFAYETTE 94320-THIAIS

Samedi 13 et 20 décembre de 10h⁰⁰ à 19h⁰⁰
Dimanche 14 et 21 décembre de 10h⁰⁰ à 18h⁰⁰

• Topsy • Mikrodermabraja • Oczyszczanie • Henna
• depilacja • parafina • Manicure • Pedicure
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36



TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL

Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. : 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79

Pologne + 48 178 750 069



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS

Toutes distances de 8 à 93 passagers

Conditions spéciales, associations, congrégation, pèlerinages etc...



M. LEVIA 06 65 60 40 47

Kontrola Techniczna Samochodów

(obowiązkowa od 4-go roku) w soboty - bez RDV



209, av. Jean-Lolive
93500 Pantin

01 56 27 09 89

m° : Eglise de Pantin ou Bobigny Pantin

Poleca Magazyn Dzień Dobry Zniżka 10% dla Czytelników

PEINTURE & TOUS PRODUITS

EN EQUIPEMENT DU BATIMENT

"Entrepôle", 150-152 Av. Jules QUENTIN
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78
(Parking assuré)



STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°

Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TEUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

Kontrola Techniczna Samochodów

(obowiązkowa od 4-go roku)

w soboty - bez RDV



AUTOSUR
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

209, av. Jean-Lolive

93500 Pantin

m° : Eglise de Pantin

ou Bobigny Pantin

01 56 27 09 89

Poleca Magazyn Dzień Dobry

Zniżka 10% dla Czytelników



COMPTABILITÉ

EXPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"

19, rue de Turbigo, 75002 PARIS

Tél. 01 44 82 78 84

Pani Katarzyna MŁYNARSKA

DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



• Polski Sklep JACKY
7, rue René Boulanger - 75010 Paris

• C. comme en Pologne

9, rue Pierre Ginier - Paris

• Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne

• Sklep PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris

Aux Délices Polonais

203, rue St Maur - 75010 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰

w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰

w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59

scroby@interia.pl

otwarty od poniedziałku do piątku 10⁰⁰ 19⁰⁰

w soboty 10⁰⁰-18⁰⁰ (tel. 01 43 67 16 92)

otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰

Niedziela 10⁰⁰-15⁰⁰ (tel : 01 72 38 17 81)



Association des Parents d'Elèves de Culture Polonaise
serdecznie zaprasza na

BAL ANDRZEJKOWY

Franco-Polonais

29.11.2014

W SALI JEAN VILAR

9, BOULEVARD HÉLOÏSE, 95100 ARGENTEUIL

Na scenie wystąpi: **DUDZIK BAND**

Koktajl i swojska przekąska gratis.

Bufet zaopatrzony w polskie ciepłe

dania, ciasta, napoje, oraz lekkie

alkohole

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

TEL: 06.32.33.94.58 - 06.16.83.64.75

e-mail: contact@polonia-argenteuil.com

www.polonia-argenteuil.com

Wstęp

35€

od osoby

OFICJALNE OTWARCIE

BALU O GODZ. 19H do 3H

Parking surveillé - gratuit

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris
m° Invalides

CONSULAT DE POLOGNE À LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation
Tel. : 01 43 67 16 92

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15
Facebook & Youtube : janusz pijanka

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

Eglises
ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY
CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT
(VOIR CI-DESSOUS)

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16^e - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE ASSURANCES

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

AUX DÉLICES POLONAIS

203 Rue Saint Maur - 75010 Paris
Tél : 01 72 38 17 81

COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świątecznych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach: Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger. **SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO)** Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgloodzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księżych Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księżych Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księżych Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny
w III sobotę miesiąca: godz. 16.45

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny
w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60) KOŚCIÓŁ PARAFIALNY

w I niedzielę miesiąca : godz. 11.00

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (odprawy ks Grzegorz Herman)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)
info: 03 26 68 04 62

**PIELGRZYMKI POLONIJNA do ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.**

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arcueil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tel. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tel. 01 64 37 28 25)
Msze świąte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ
69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Gaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
http://www.parafialyon.blogspot.fr/
e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Świąte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Świąte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca : godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

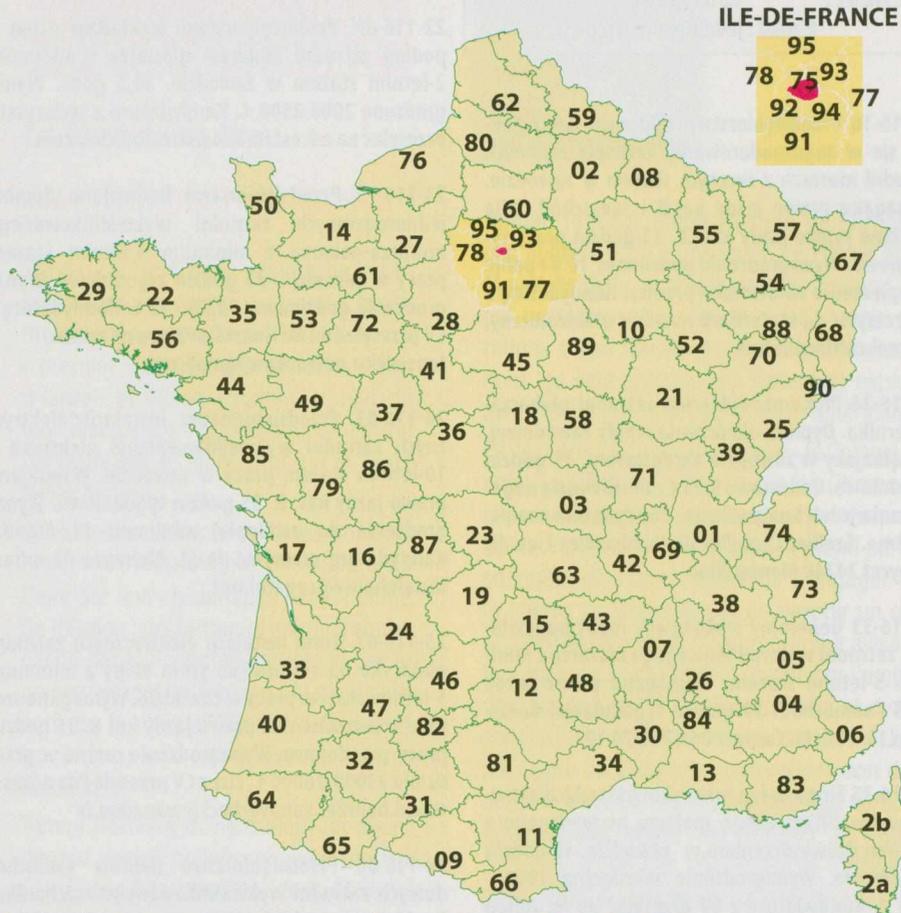
Exemple : 20 115 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

115 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



ILE-DE-FRANCE

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 115 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

115 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 46 22 21 14 lub 06 80 43 82 19

La société FUB-KURCZ

vous propose différents travaux:

- Peinture, Béton projeté,
- Injection sous pression, Antirouille béton,
- Profilage béton-mortier,
- Nettoyage Hydraulique, Sablage,
- Isolation hydraulique et thermique.

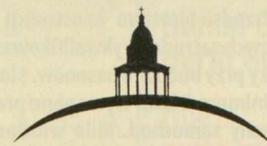


Firma Usługowo Budowlana FUB-KURCZ

- wykonuje następujące prace:
- Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje ciśnieniowe, Anty-korozyja betonu,
 - Reprofilacje betonu zaprawami PCC,
 - Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie strumieniowo cienne, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • www.fub-kurcz.pl • roman.kurcz@fub-kurcz.pl



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
 travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Sprzedam dużą posiadłość z terenem na Mazurach.

Kontakt : 09 81 62 39 35

A vendre une grande propriété à Mazury en Pologne.

Plus d'information au 09 81 62 39 35

01-116-01 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z dyplomem i minimum 2-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo; praca w soboty. Wynagrodzenie 9,53 €/godzina. Miejsce pracy Belley. Kontakt telefoniczny : 04 79 81 25 10

02-116-10 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z dyplomem i minimum 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy i własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 10 - 15 €. Kandydaturę z listem motywacyjnym przesyłać do M. Pacquetet na adres elektroniczny : eurl.pacquetet@gmail.com

03-116-20 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i staż pracy 6-8 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1500 - 2000 €. M. Xavier Pozzo di Borga, tel. 04 95 22 20 95

04-116-30 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z dyplomem szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1445,38 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Ferhallad : olivia.ferhallad@wanadoo.fr

05-116-34 Przedsiębiorstwo robot malarskich i dekoracyjnych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego malarza z minimum 10-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1600 - 1900 €. Kontakt: M. Kassemi 06 62 15 16 00

06-116-38 Przedsiębiorstwo usług malarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie, według kompetencji, do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kontakt: M. Dorel 06 72 67 01 80

07-116-44 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza na stanowisko szefa ekipy (3-4 pracowników). Wymagany minimum 5-letni staż pracy oraz prawo jazdy kat. B. Pensja do uzgodnienia. M. Ozkan 06 73 33 90 16

08-116-49 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza do pracy przy budowie basenów. Staż pracy w zawodzie minimum 2 lata. Wymagane prawo jazdy kat. B i własny samochód. Mile widziane prawo jazdy kat. EB oraz samochód z naczepą. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1400 - 1500 €. Kontakt: M. Morali 06 89 28 06 62

09-116-68 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 2-letnim stażem w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy kat. B i samochód. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydatura osobista: Boulangerie David - Mme. Laetitia Grimm, 10 rue du Mal de Lattre de Tassigny, 68730 Blotzheim

10-116-71 Generalny wykonawca robót budowlanych; konstrukcje i renowacje zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 2-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9,53 €. List z CV przesyłać do M. David Coelho na adres: sarlcoelho@fr.oleane.com lub zgłaszać telefonicznie 03 85 84 09 30

11-116-76 Firma instalacji elektrycznych zatrudni malarza budowlanego, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1500-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Jeremy Monnier na adres: cvincent.spha@gmail.com

12-116-84 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 4-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat. B i samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,53 €. Kandydaturę przesyłać do M. Eric Illy na adres: eric.illy@orange.fr

13-116-95 Przedsiębiorstwo handlu drewnem i materiałami budowlanymi zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 8-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat. B i C oraz samochód. 35 godzin tygodniowo. Pensja 1800-2000 €. List z CV przesyłać na adres: lomatsarl@gmail.com

14-116-06 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-kanalizacyjnych i gazowych zatrudni hydraulika z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1700-2200 €. Kandydaturę przesyłać do M. Vincent Mauny na adres: mauny.stps@orange.fr

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

15-116-16 Przedsiębiorstwo usługowe specjalizujące się w zagospodarowaniu terenów zielonych zatrudni murarza z rocznym stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. Mile widziane prawo jazdy kat.CE. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 €+pełne ubezpieczenie zdrowotne+premii. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Coiffard na adres elektroniczny: mickael.coiffard@sfr.fr

16-116-24 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika. Dyplom ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo 9,53 € z możliwością negocjowania jeżeli kompetencje. Kandydatura osobista: Mme. Grellier L'Epi d'Or de Monbazillac Lieu dit le Peyrat 24240 Monbazillac.

17-116-33 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin tygodniowo. Godzinowo 10-11 €. M. Canivet 06 67 02 74 19

18-116-35 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1900 - 2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Julien Dulatier na adres: contact@aquadeco.fr

19-116-40 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni mechanika samochodowego. Wymagany dyplom szkoły zawodowej, 2-letni staż pracy i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1483-1506 € miesięcznie. Kandydaturę przesyłać na adres: gnicolle@speedy.fr

20-116-47 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. 35 godzin pracy tyg. Wynagrodzenie 1500 €. Kontakt: 06 84 44 91 82

21-116-59 Przedsiębiorstwo zatrudni murarza z minimum 5-letnim doświadczeniem w układaniu cegieł. Wymagana znajomość czytania z planu. 35 godzin tygodniowo. 2000 - 2500 € miesięcznie. List i CV : methilde.filis@cooptalis.com

22-116-69 Przedsiębiorstwo wykładzin scian i podłóg zatrudni malarza- gipsiarza z minimum 2-letnim stażem w zawodzie. 36,5 godz. Wynagrodzone 2000-2500 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: rm134@saint-maclou.com

23-116-75 Przedsiębiorstwo budowlane domów jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza-dekarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: 10,30 - 12 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Henri Salvatore na adres: topservice.nettoyage@gmail.com

24-116-83 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat. B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia; minimum 11 €/godz. Kandydaturę przesyłać do M. Alehouse na adres: mc.alehouse@cegetel.net

25-116-87 Firma instalacji elektrycznych zatrudni elektryka na stanowisko szefa ekipy z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane średnie wykształcenie i prawo jazdy kat B. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie roczne w przedziale 23000-26000 €. List z CV przesyłać na adres: maud.bannier.vanaverbeck@wanadoo.fr

26-116-06 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika. Dyplom szkoły średniej w zawodzie, 2-letni staż pracy oraz prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1682 €. Mme. Martin : cv@jpv.fr

27-116-33 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni malarza z rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg obowiązujących stawek w branży budowniczey. M. Anis Jabri, tel. 06 09 31 09 25

**Wakacje szkolne 2014-2015 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C
Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C**

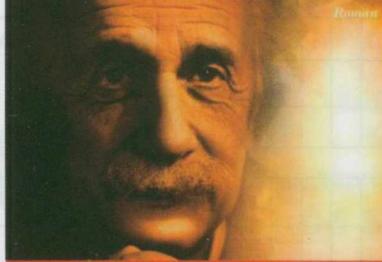
Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2014	Zone A	Zone B	Zone C
Toussaint 2014	18.10.14 au 2.11.2014	Rentrée des classes : 3 novembre 2014	
Noël et Nouvel An 2014-2015	20.12.14 au 4.01.2015	Rentrée des classes : 5 janvier 2015	
Vacances d'hiver 2015	7.02.15 au 22.02.2015	21.02.15 au 8.03.2015	14.02.15 au 1.03.2015
Rentrée des classes :	23.02.2015	9.03.2015	2.03.2015
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 31.08.2015	Rentrée des classes : 1 septembre 2015	

LA FORMULE DE DIEU



Le premier opus d'une saga vendue à **PLUS DE 2 MILLIONS D'EXEMPLAIRES**

La formule de Dieu

José Rodrigues dos Santos

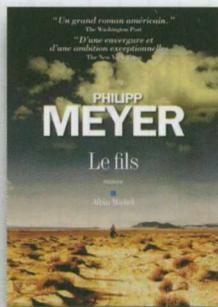
Printemps 1951, deux espions de la CIA épient une rencontre de la plus haute importance entre David Ben Gourion, « premier » Premier Ministre de l'État d'Israël, et Albert Einstein. L'objet de leur discussion : l'obtention de l'arme nucléaire par le jeune état juif et l'existence de Dieu.

Cinquante ans plus tard, Tomas Noronha, expert en cryptologie, est appelé au Caire par une mystérieuse jeune femme. Sa mission : déchiffrer un cryptogramme caché dans un document détenu par le gouvernement de Téhéran. Un manuscrit écrit de la main d'Albert Einstein dont le contenu pourrait bousculer l'ordre mondial.

Tomas Noronha devient alors un agent double censé collaborer avec les Iraniens pour informer l'Occident. Mais au cours de son enquête, il découvre que le fameux manuscrit contient beaucoup plus de choses que ne l'espéraient ses différents commanditaires. Il serait tout simplement la preuve scientifique de l'existence de Dieu.

Journaliste, grand reporter, correspondant pour CNN et la BBC, José Rodrigues Dos Santos a parcouru le monde pour couvrir les plus grands conflits (Israël, Palestine, Liban, Irak, Bosnie, Serbie...) et a été primé trois fois par CNN. Il a tiré de cette expérience du terrain des romans à la véracité et au suspens inégalables. Des bestsellers traduits dans plus de 17 langues. José Rodrigues Dos Santos est également professeur à l'Université de Lisbonne et présentateur vedette du 20H au Portugal. Ses romans se sont vendus à plus d'un million d'exemplaires dans le monde et il n'était pas encore traduit en France...

Biblioteka



Philipp Meyer

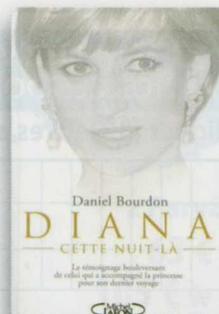
Le fils

Roman familial, vaste fresque de l'Amérique des années 1850 à nos jours, *Le Fils* de Philipp Meyer, finaliste du prestigieux Prix Pulitzer 2014, est porté par trois personnages – trois générations d'une famille texane, les McCullough – dont les voix successives tissent et explorent avec brio la part d'ombre du rêve américain.

Eli, le patriarche que l'on appelle « le Colonel » est enlevé à l'âge de onze ans par les Comanches et passera avec eux trois années qui marqueront sa vie. Revenu à la civilisation, il prend part à la conquête de l'Ouest avant de s'engager dans la guerre de Sécession et de devenir un grand propriétaire terrien et un entrepreneur avisé. À la fois écrasé par son père et révolté par l'ambition dévastatrice de ce tyran autoritaire et cynique, son fils Peter profitera de la révolution mexicaine pour faire un choix qui bouleversera son destin et celui des siens. Ambitieuse et sans scrupules, Jeanne-Anne, petite-fille de Peter, se retrouve à la tête d'une des plus grosses fortunes du pays, prête à parachever l'œuvre du « Colonel ». Mais comme ceux qui l'ont précédée, elle a dû sacrifier beaucoup de choses sur l'autel de la fortune. Et comme tous les empires, celui de la famille McCullough est plus fragile qu'on ne pourrait le penser.

Porté par un souffle romanesque peu commun, *Le Fils* est à la fois une réflexion sur la condition humaine et le sens de l'Histoire. Originaire de Baltimore, Philipp Meyer est à 38 ans reconnu comme l'un des écrivains les plus doués de sa génération.

Lauréat du Los Angeles Times Book Prize pour son premier roman, *Un arrière-goût de rouille* (Denoël, 2010), il a connu un formidable succès avec son deuxième livre *Le Fils*, salué par l'ensemble de la presse américaine comme l'un des cinq meilleurs romans de l'année 2013 et qui va être traduit en plus de vingt langues.



Daniel Bourdon, Bertil Scali

Diana, cette nuit-là

C'était il y a dix-sept ans. Cette nuit-là, j'y étais : dans le couloir où elle était encore vivante, puis seul avec elle dans la chambre mortuaire. C'est pourquoi depuis, on me présente ainsi : « celui qui a accompagné la princesse pour son dernier voyage. » Mais jusqu'ici, je n'en avais jamais parlé. Même si les images restaient gravées en moi, je voulais d'abord prendre du recul par rapport à cette tragédie. Loin du battement médiatique et de l'enquête officielle, je souhaitais recueillir le sentiment de mes collègues dans la brigade, retourner sur les lieux du drame, humer l'air, comprendre qui elle était et avec qui elle se trouvait. C'est ce que j'ai fait, pendant des années... Près de vingt ans de réflexion, d'archivage, et surtout de silence. Une enquête personnelle qui sommeille... Pourtant, parfois, la nuit je me réveille et je pense à elle. Je la revois telle qu'elle m'est apparue sur la civière. J'entends son faible souffle. Ses veines sont encore gorgées de sang, les paupières s'ouvrent puis se ferment, son cœur bat. Elle vit. Elle ne veut pas mourir. Pas ce soir. Pas maintenant. Elle va se réveiller. Me parler. Se lever... Et je me refais alors le film de sa dernière nuit sur terre.



John Green

Nos étoiles contraires

Hazel, 16 ans, est atteinte d'un cancer. Son dernier traitement semble avoir arrêté l'évolution de la maladie, mais elle se sait condamnée. Bien qu'elle s'y ennuie passablement, elle intègre un groupe de soutien, fréquenté par d'autres jeunes malades. C'est là qu'elle rencontre Augustus, un garçon en rémission, qui partage son humour et son goût de la littérature. Entre les deux adolescents, l'attirance est immédiate. Et malgré les réticences d'Hazel, qui a peur de s'impliquer dans une relation dont le temps est compté, leur histoire d'amour commence... les entraînant vite dans un projet un peu fou, ambitieux, drôle et surtout plein de vie. Élu « Meilleur roman 2012 » par le Time Magazine !

AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...



Société NEOTRAVEL
92310-SEVRES
Contact : Mr Julien LEVIA
06 65 60 40 47



Najtańsze bilety autokarowe

z Paryża do Polski

63 € w jedną,

105 € w obie strony*

tel. : 01 47 03 90 01

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
m° Concorde lub Tuileries

Biuro otwarte :
od poniedziałku do piątku
10⁰⁰ - 18⁰⁰
w soboty : 10⁰⁰ - 13⁰⁰



* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światel do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

En provenance directe de Pologne

Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons :

Du mardi au samedi de 10 h à 20 h

Dimanche 10 h à 15 h



NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale



**Maître
Claire di Crescenzo**

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française* 10053724
- Numer licencji ORIAS
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA! Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

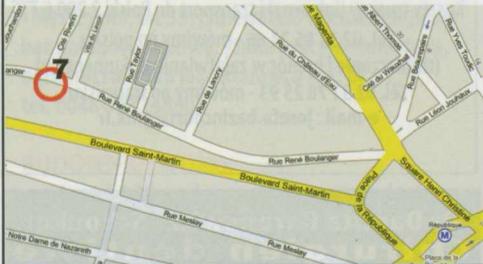
Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, lecz też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY



Największy wybór
Najwyższa jakość
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00
samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,
skręcić na rue de Montreuil,
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



France
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty
France - Paryż +33 141 711 279
+33 620877 077
+33 617 151 800
Śląskie Bielsko-Biała (33) 815 14 70
508 263 777
Podkarpackie Rzeszów (17) 85 75 069
502 420 600
www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

www.dziendobryfrancja.eu



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand
● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



RÉCEPTIONS - BANQUETS - GROUPES

de 30 à 250 personnes

(20 à 55 €)

Dans un décor exceptionnel - Quartier latin à PARIS (Panthéon)

Google : "Au Bistrot de la Montagne"

06 09 24 09 83 ou 01 46 33 56 63